

Porównanie tłumaczeń Marka 6:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wieczór gdy stał się była łódź na środku morza i On sam na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastał wieczór, łódź była na środku morza, On sam zaś na lądzie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wieczór (gdy stał się), była łódź na środku - morza, i on sam na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wieczór gdy stał się była łódź na środku morza i On sam na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem nastał wieczór, łódź była na środku jeziora, a On sam na lądzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy nastał wieczór, łódź znajdowała się na środku morza, a on <i>był</i> sam na lądzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był wieczór, była łódź w pośród morza, a on sam był na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy było w wieczór, była łódź w pośrodku morza, a on sam na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieczór zapadł, łódź była na środku jeziora, a On sam jeden na lądzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nastał wieczór, łódź była na pełnym morzu, a On sam był na lądzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zapadł wieczór, łódź była na środku jeziora, a On sam został na brzegu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zapadł wieczór, łódź była na środku jeziora, a On sam pozostał na lądzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy zapadł wieczór, łódź znajdowała się na środku jeziora, a On sam został na lądzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wieczór już zapadł, gdy łódź była na środku jeziora. Tylko Jezus został na brzegu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy nastał wieczór, łódź była na pełnym morzu, a On sam jeden na lądzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як настав вечір, човен був серед моря, а він сам - один на суходолі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w następstwie późnej pory stawszej się był statek w środku morza i on wyłącznie jedyny na ziemi.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy nastał wieczór, łódź była na środku morza, a on sam na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy zapadła noc, łódź była już na jeziorze, a On sam na lądzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zapadł już wieczór; łódź znajdowała się pośrodku morza, on zaś był sam na lądzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapadł zmrok i Jezus był zupełnie sam. Tymczasem uczniowie wiosłowali, płynąc łodzią przez środek jeziora.